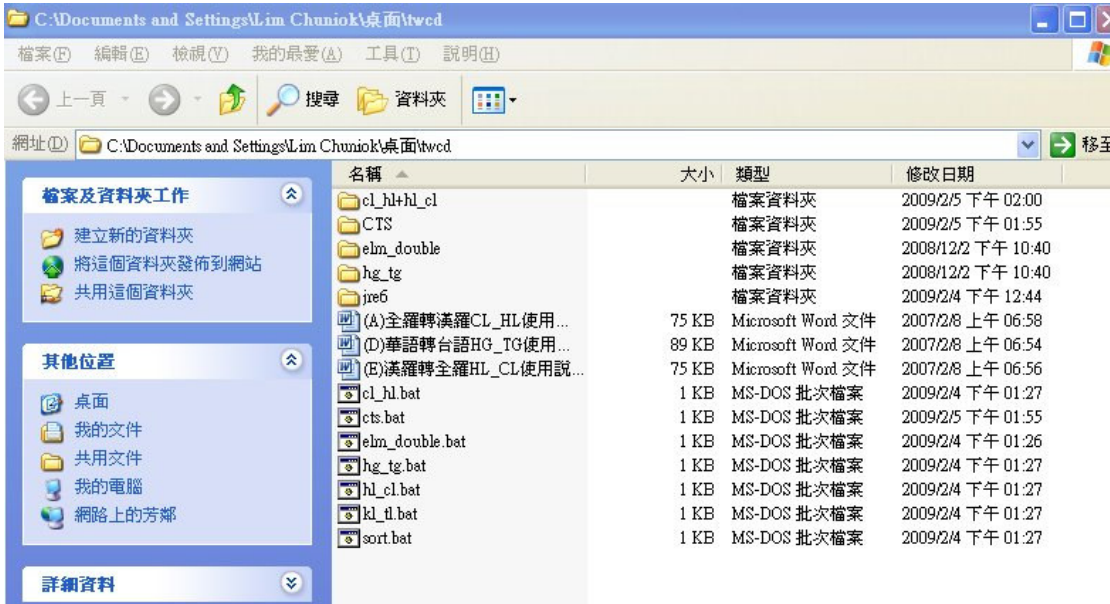


# 台語轉換工具(D)HG\_TG 使用說明

蔡哲民 開發 林俊育 編寫

## 一) 下載台語轉換工具(twcd)名稱：

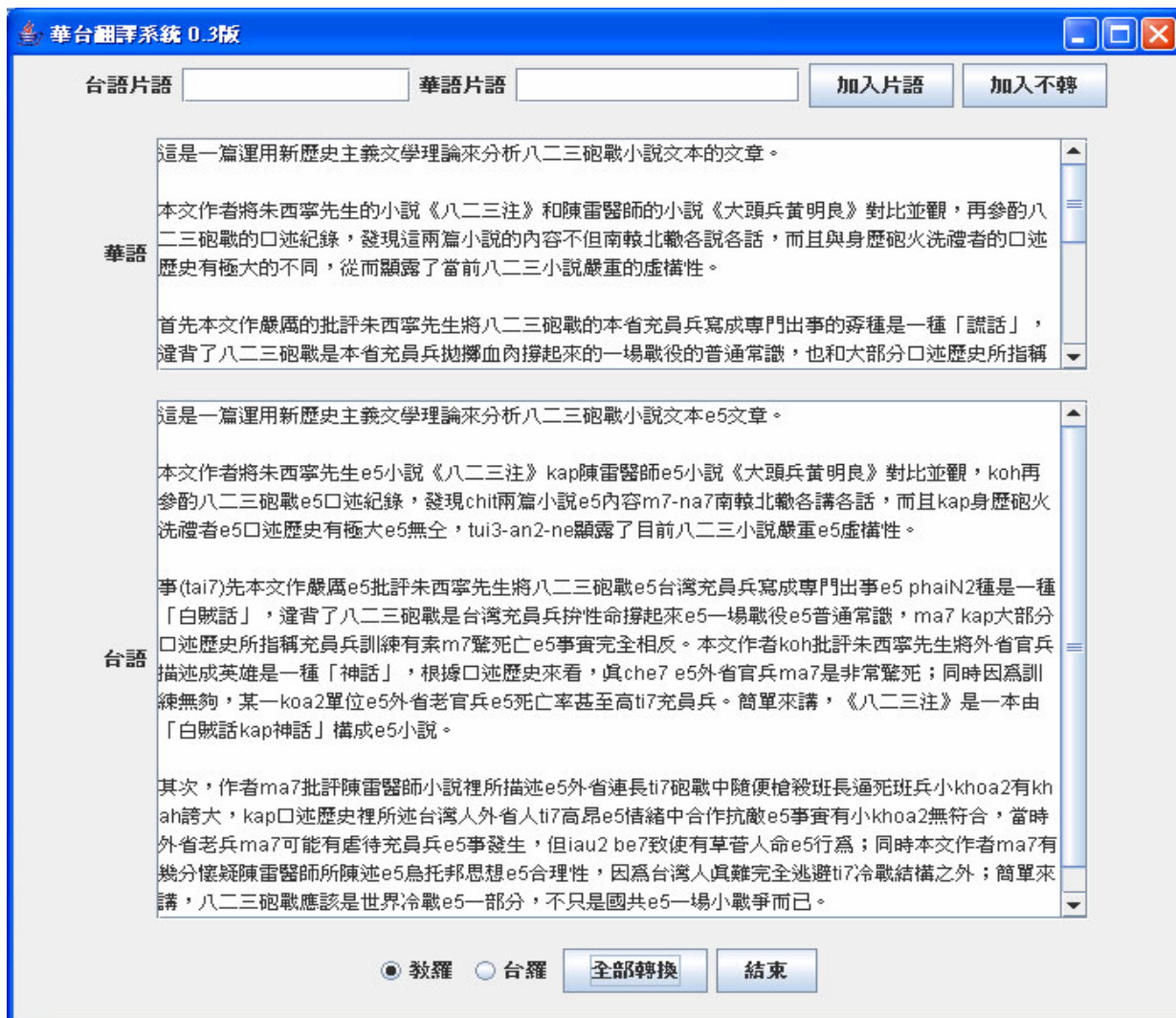
A) cl\_hl.bat =全羅轉漢羅；B) cts.bat=台.客語 Unicode 轉換；C) elm.doble.bat=刪除詞庫重複；D) hg\_tg.bat=華語轉台語；E) hl\_cl.bat=漢羅轉全羅



## 二) 下載落來 ê “twcd” 資料夾內面點選/double click boeh 執行 ê “hg\_tg.bat”

## 四) 操作步數：

(1) 將華語 ê 文章 a) 全選(Ctrl + A)→複製(Ctrl + C)→貼上(Ctrl + V)起 lih[華語]ê 格 á 內。



- (2) 按照你 ê 需要點選[教羅]或[台羅], Chhiah [全部轉換]就會轉換做台語漢羅文章出現 tī [台語]ê 格 á 內。
- (3) 若有轉無過 ê [片語]或[專有名詞](人名或地名), 請將該華語 phah 入去 [華語片語]格 á 內, koh 將其相對應 ê 台語 phah 入去 [台語片語]ê 格 á 內, 了後 chhiah 其相關 ê [加入片語]。Ān-ne 就完成新增詞庫, koh chhiah [全部轉換], hit-ê 詞/語就會轉換過來。
- (4) 強迫不轉: 像講咱 kā 「在」[加入片語]做 “tī”, 就 ài kā 「現在」、「自在」等華語片語 phah 入去 [華語片語]格 á 內, 了後 chhiah [加入不轉]。
- (5) 完成所有 ê 新增詞庫了後, 請將 [目的]格 á 內 ê 文章全選(Ctrl + A)→複製(Ctrl + C)→貼上(Ctrl + V)起 lih WORD ê 新檔案。

## 二) 注意事項:

- 1) 請 m̄-thang 變動“ht\_phrase.txt”, “ht\_notran.txt”等詞庫 ê 檔案格式, 並將詞庫做備份。
- 2) M̄-thang tìn 動 “ht.class”, “cc.class”, “lookup\_table.class”等程序檔案。
- 3) 請 kā 你 ê e-mail hō 我(chuniok@gmail.com), thang 隨時 kā 你通知新版本 ê 上網。

## 三) 拜託事項:

為 tiōh 增加詞庫量來提高轉換成功率, 你若有增加約 100 個新詞條 ê 時, 請將你 ê hg\_tg 資料夾 內底 ê “ht\_phrase.txt”, “ht\_notran.txt”檔案寄 hō 我, 我 kā 伊整理合併了後, chiah 將新版本上網。